

Tematică și bibliografie (lector 12)

Inițiere în interpretare simultană și consecutivă I R-M

Tematică

Introducere în TPV – traducere la prima vedere (interpretarea pe loc în mod oral a textului scris). Principii și practici.

Introducere în interpretarea consecutivă. Principii, tehnici

Bibliografie

Iliescu- Gheorghiu, Catalina (2006). *Introducere în interpretariat: modalitatea consecutivă*. Iași: Institutul European.

Petrescu, Camelia (2005). *Introducere în interpretare*. Timișoara: Excelsior Art.

Fazakas Noémi – Sárosi-Márdirosz Krisztina (2021). *Bevezetés a tolmácsolás elméletébe*. [Introducere în teoria interpretării]. Scientia, Cluj-Napoca.

Tehnici de redactare

Tematică

Noțiuni de bază privind editarea textului pe calculator

Noțiuni de bază ale corecturii lingvistice

Correspondență prin diferite mijloace de comunicare

Bibliografie

Horváth Péter Iván: *A lektori kompetencia*

(<http://doktori.btk.elte.hu/lingv/horvathpeterivan/diss.pdf>)

Geoff Hart: Using Microsoft Word's "track changes" editing feature: a short guide for authors and editors (<https://www.geoff-hart.com/resources/Using-revision-tracking.pdf>)

Naegle KM (2021) Ten simple rules for effective presentation slides. *PLoS Comput Biol* 17(12): e1009554. <https://doi.org/10.1371/journal.pcbi.1009554>

<https://openpress.usask.ca/rcm200/chapter/correspondence-text-messages-emails-memos-and-letters/>

<https://coccoer.pressbooks.com/chapter/professional-communications/>

Curs practic de limbă III, IV, V E

Tematică

Textul multimodal: caracteristici, structură, tipuri, exemple

Tehnici de diseminare a informației științifice

Surse secundare și surse terțiare

The process of academic writing: Evaluating Texts

Bibliografie

Bailey, Stephen (2006) *Academic Writing. A Handbook for International Students*. London, Routledge

Henry, D.J. (2014). *The Effective Reader*. Pearson; 4th edition.

Norris, Carolyn Brimley (2015) *Academic Writing in English*. Helsinki, Language Services University of Helsinki

- Wilson, Amy Alexandra & Chavez, Kathryn J. (2014). *Reading and Representing Across the Content Areas. A Classroom Guide*. Teachers College Press
- Yeong, F. M. (2014). *How to read and critique a scientific research article: notes to guide students reading primary literature (with teaching tips for faculty members)*. Hackensack, New Jersey: World Scientific.

Comunicare interculturală

Tematică

Ce este comunicarea interculturală? Definițiile culturii.

Reprezentare și mediatizare în înțelegerea interculturalității

Bibliografie

- Földes Csaba 2007. Interkulturális nyelvészet: problémavázlat. *Magyar Nyelv* 103: 16–38. (<http://www.c3.hu/~magaryelv/07-1/foldes.pdf>)
- Komlósi László Imre – Knipf Erzsébet 2002. Egynyelvűség és többnyelvűség, interkulturalitás és multikulturalitás. *Modern Filológiai Közlemények*. 4/1, 44–53.
- Malota Erzsébet – Mitev Ariel 2013. *Kultúrák találkozása: nemzetközi kommunikáció, kultúrsokk, sztereotípiák*. Alinea, Budapest.*

Teoria și practica traducerii M-E, E-M

Tematică

Activități de transfer – conceptul de echivalență

Crearea glosarelor bilingve

Metode lexicale de transfer

Metode gramaticale de transfer

Bibliografie

- Bart István, Klaudy Kinga, Szöllősy Judit 2020/1995. *Angol fordítóiskola: fordítás angolról magyarra és magyarról angolra*. Budapest: Corvina.*
- Bart István, Klaudy Kinga 2020/2008. *EU fordítóiskola – Európai uniós szövegek fordítása angolról magyarra*. Budapest: Corvina.*
- Shuttleworth, Mark, Cowie, Moira 2007. *Dictionary of translation studies*. Manchester, United Kingdom, St. Jerome Publishing

Limba engleză II

Tematică

News lesson: Lived experience

Group project: political campaign

Reporting on events

Bibliografie

- Imre Attila. 2008. *Logikus angol nyelvtan*, Editura Didactică și Pedagogică București
- Murphy, Raymond. 2000. *English Grammar In Use*, Cambridge University Press
- Nagy Imola Katalin. 2002. *A Practical Course in English*, Scientia Kiadó, Kolozsvár
- Nagy Imola Katalin. 2008. *A Guidebook to Language Exams*. English for Human Sciences, Scientia Kiadó, Kolozsvár
- Stephenson, Helen – Hughes, John – Dummet, Paul. 2018. *Life*. Student's Book, Intermediate, 2nd edition. National Geographic Learning.